



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2019年4月号
英語版
English Edition
April 2019

No.166

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

市外から転入する新婚・子育て世帯を応援 Support for Households with Newly Married Couples/Children

People who moved to Chiba City after marrying may receive up to 300,000 yen to help with daily life and moving costs. Main requirements:

- ① Married in or after January 2019
- ② Both of the couple were 34 years old or younger when they submitted their marriage registration
- ③ Combined income from 2018 is under 3,400,000 yen
- ④ Both of the couples will reside in Chiba City for at least 2 years.
- ⑤ Residence is larger than 30m²; and more



Capacity: First 30 couples

Apply: Starting from Monday, June 3, bring your application and necessary documents to the Housing Policy Division.

Questions: 住宅政策課 Housing Policy Division
☎245-5809

就職や退職に伴う国民健康保険の 手続きを忘れずに

Don't Forget to Process Your National Health Insurance When You Change/Leave Jobs

Procedures for leaving/joining the National Health Insurance must be completed within 14 days at the Citizens' General Inquiries Division of a Ward Office, or at a Civic Center. For more details, please search



千葉市 国民健康保険 (“Chiba City National Health Insurance”) or inquire directly.

Questions: 健康保険課 Health Insurance Division
☎245-5145

予防接種を受けましょう Please Get Vaccinated

Please get vaccinated to prevent infectious diseases. Please make an appointment to get vaccinated at a cooperating medical institution in Chiba City.

★Regular vaccines for those under 19 years old:

Vaccines: diphtheria/pertussis/
tetanus/polio combination vaccine/
BCG/Japanese encephalitis, etc.



Warning:

- ① Children born between April 2, 2013 and April 1, 2014 should get their measles and second rubella vaccines by March 31 next year.
- ② People born between April 2, 1999 and April 1, 2007 can get a free Japanese encephalitis vaccine if they haven't received the vaccine yet.

★Pneumococcus Vaccine for Seniors

When: Mon., April 1 - Tue., March 31 of next year

Eligibility: People living in Chiba City who meet the requirements of ① - ③

- ① People born between April 2, 1954 and April 1, 1955
- ② People born between April 2, 1949 and April 1, 1950
- ③ People born before April 1, 1945, etc.

Those who have already had the vaccine are not eligible.

Fees: 3,000 yen (free for people receiving public welfare)

What to Bring: Personal ID such as a health insurance card

For more information search ちばし よぼうせつしゆ 千葉市 予防接種 (“Chiba City vaccination”) or inquire directly.

Questions: かんせんしょうたいさくか 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9941

とくべつ しえん ひつよう こ 特別な支援が 必要な子どもの しゅうがくせつめいかい 就学説明会
Informational Meeting About Starting School for Children Who Need Special Assistance

This informational meeting about starting school will be held for the parents/guardians of children who need special support for daily life and studying. No appointment necessary, please come directly to the venue.

When: Monday, May 13
(Hanamigawa-ku and Mihama-ku residents)
Tuesday, May 14
(Chuo-ku and Inage-ku residents)
Wednesday, May 15
(Wakaba-ku and Midori-ku residents)
All are from 10:00 to 12:00. Reception starts at 9:30. You can participate in a meeting for other wards if you cannot attend the meeting for the ward you reside.

Where: ようごきょういく 養護教育センター (美浜区高浜3) みはま 3 Special Education Center (Takahama 3, Mihama-ku)

Eligibility: Parents/guardians whose children will start elementary school next April and are concerned about child's school life due to delayed speech/development, inability to make friends, etc.

Other Info: People coming by car should park in the Municipal Education Center parking lot.

Questions: ようごきょういく 養護教育センター Special Education Center ☎277-1199

れんきゅうちゆう 連休中でも じゅうみんひょう 住民票などが **とれます**
You Can Still Obtain Your Residence Record During the Long Holiday

Ward Offices will be temporarily open on Thursday, May 2 (national holiday).

Some services will be available, such as issuing of notifications of change of residence, copies of residence record, proof of seal registration, etc.

When: Thursday, May 2, 9:00 - 12:30

Printing certificates at convenience stores:

Even during the break you will be able to use your My Number card to get certificates such as a copy of your residence record at a convenience

store.

For more details such as which procedures you will be available, please search ちばし きゅうじつかいちよう 千葉市 休日開庁 (“Chiba City special holiday hours”) or inquire directly.

Questions: くやくしよしみんそうごうまどぐちか 区役所市民総合窓口課 Ward Office Citizens' General Inquiries Division

Chuo ☎221-2110 Hanamigawa ☎275-6237
Inage ☎284-6110 Wakaba ☎233-8129
Midori ☎292-8110 Mihama ☎270-3129

ちゅうおうくやくしよ 中央区役所が いてん 移転
Chuo Ward Office Is Moving

The Chuo Ward Office will move to the 11th floor of Qiball (4-5-1 Chuo, Chuo-ku) on Tue., May 7.

Questions: ちゅうおうくちいましんこうか 中央区地域振興課 Chuo Ward Community Promotion Division ☎221-2102

こ 子ども いりょうひじょせいじゆきゆうけん 医療費助成受給券を はつそう 発送しました
Children's Medical Expenses Support Tickets Were Mailed

In late March, tickets for Children's Medical Expenses Support were sent to the parents/guardians of children who became 4th grades in elementary school this April. These tickets can be used starting Monday, April 1. If you haven't received the ticket, please call the Child and Domestic Affairs Division of the Health and Welfare Center for the ward you reside.

Health and Welfare Center Child and Domestic Affairs Divisions:

Chuo ☎221-2149 Hanamigawa ☎275-6421
Inage ☎284-6137 Wakaba ☎233-8150
Midori ☎292-8137 Mihama ☎270-3150

Questions: こどもきかくか こども企画課 Child and Domestic Affairs Division ☎245-5178

はいしんちゆう アプリ「ちば My Style Diary」を配信中
“Chiba My Style Diary” App Now Available

This smartphone app from Chiba Prefecture provides support for pregnancy, childbirth, and child rearing. You can consult on matters relating to pregnancy, childbirth, and child rearing 24 hours a day through the internet. You can also receive notifications and manage information/events such as children's medical exams, vaccinations provided by the City, etc.

Questions: けんこそだ 子育て支援課 Prefectural Child-Raising Support Division ☎223-2656

い
行って みましよう

Let's Go!

ことし ちょうおおがた
今年は 超大型

ゴールデンウィークがやってくる



This Year Has An Extra-Long 'Golden Week'

Have you already made plans for the 'Golden Week'? Here is some information about spots to visit in Chiba City, major facilities' open days/hours, and more. For more details, please contact the specific facility.

★Kasori Shell Mounds Jomon Spring Festival
Sat., May 4 and Sun., May 5, 10:00 - 15:00

Questions: 加曽利貝塚博物館 Kasori Shell Mounds Museum ☎231-0129

★Chiba Port Tower Golden Week Festa
Craft workshops, giant bubble-blowing, and more will be hosted at Port Tower.

When: Sat., April 27 - Mon.(holiday), May 6

Admission Fee: Adults 420 yen, elementary/junior high school students 200 yen

Questions: 千葉ポートタワー Chiba Port Tower ☎241-0125

★Chuo Park Brass Band Festival

Sunday, April 28, 13:00 - 16:45
Cancelled if there is rain or strong winds

Questions: 中央公園ブラバンフェスティバル事務局 Chuo Park Brass Band Festival Secretariat ☎201-5515

★Sanyo Media Flower Museum

Flower Golden Week
You can see poppies and many other flowers.

When: Sat., April 27 - Mon.(holiday), May 6

Questions: 三陽メディアフラワーミュージアム Sanyo Media Flower Museum ☎277-8776

ちゅうおうとしょかん がいこくご かい
中央図書館 外国語おはなし会

「英語で楽しもう! 絵本の世界」

Gaikokugo Ohanashikai at Chuo Library
'Have Fun with English! The World of Picture Books'

When: Sunday, April 21, 15:00 - 15:30

Where: Chiba City Central Library

Eligibility: 5 years old up to elementary school students (Guardians may come along if there are less than 30 participants.)

Capacity: First 30 applicants on the day

Questions: 中央図書館 Central Library ☎287-3980



こそだ
子育てママのおしゃべりタイム

Chit-Chat Time for Mothers

Expecting mothers and mothers who are raising

children can participate in this event with their children.

When: 10:00 - 12:00

★Hanamigawa Ward

Makuhari Public Center: Wed., April 24

Questions: 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★Inage Ward

Todoroki Public Center: Fri., April 19

Questions: 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616



★Wakaba Ward

Mitsuwadai Public Center: Thu., April 25

Questions: 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

★Mihama Ward

Takahama Public Center: Thu., April 18

Questions: 稲浜公民館 Inahama Public Center ☎247-8555

ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ
地方卸売市場 市民感謝デー

Citizen's Appreciation Day at Local Wholesale Market

When: Saturday, April 27, 8:00 - 12:00

(Sale of fish and seafood, etc. is until 10:30.)

Details: Enjoy eating and purchasing fresh seafood and other foods.

★Special Sale of Dried Fish and Salmon

When: Saturday, April 27, from 8:45

Details: Dried fish combo/roasted and smoked salmon will be available for purchase.

Availability: First 150 people on each product

Cost: 500 yen

*No pets allowed

Questions: 地方卸売市場 Local Wholesale Market ☎248-3200

ちばこうえん かみしばい
千葉公園に紙芝居がやってくる!

Picture Story Show (Kamishibai) Is Coming to Chiba Park

When: Sat., April 27, 11:30 - 12:00/13:00 - 13:30

Where: Chiba Park's Rengetei Hall (Benten 3, Chuo-ku)

Capacity: First 50 applicants

Apply: Please come directly to the venue on the day.

Questions: 中央・稲毛公園緑地事務所 Chuo/Inage Parks and Greenery Office ☎251-5103



ちばだうげい ひ
ちば大道芸の日

Chiba Street Performance Day

When: Sunday, April 28, 6 performances as

follows: 12:00/12:30/13:00/14:00/14:30/15:00

Where: Chiba Ginza Street

Details: Flea market will also be held.

*Cancelled if it rains

Questions: 大道芸フェスティバル in ちば実行委員会 Street Performance in Chiba Executive Committee ☎201-5515

けんこう そうだん
健康・相談

Health & Consultations

ひきこもり家族セミナー

Seminar for Relatives of Recluses

When: Friday, April 26, 13:30 - 16:30

Where: 市ひきこもり地域支援センター (美浜区高浜2) Chiba City Recluse Regional Support Center (Takahama 2, Mihama-ku)

Details: Families dealing with reclus issues can talk to each other, and also seek the opinions of a counselor.

Eligibility: Family members of recluses

Capacity: First 20 applicants

Apply/Ask: 市ひきこもり地域支援センター Chiba City Recluse Regional Support Center ☎204-1606

こころの健康センターの催し

Events at the Mental and Emotional health Center

① Consultation for alcohol and drug addiction

Friday, April 26/Wednesday, May 8:
14:00 - 16:00

② Consultation for Seniors

Thursday, April 18, 14:00 - 16:00

③ Consultation for Gambling Addiction

Wednesday, April 24, 13:30 - 16:30

④ Consultation regarding Adolescent Children

Friday, April 26/Thursday, May 9:
10:00 - 12:00

You can consult with medical specialist for ①, ②, and ④.

Eligibility: The person him/herself or their family members (Reservation by phone is required.)

Apply/Ask: こころの健康センター (美浜区高浜2) Mental and Emotional Health Center (Takahama 2, Mihama-ku) ☎204-1582

女性のための健康相談

Health Consultation for Women

Consultations are available for women with physical and emotional problems or concerns due to female hormonal changes.

① Consultation with a female gynecologist.

When: Wednesday, April 24, 13:15 - 15:20

Where: 保健所 (美浜区幸町1) Health Center (Saiwai-cho 1, Mihama-ku)

Reservation by phone is required.

② Phone consultation with a public health nurse

When: Monday - Friday (except holidays):
9:00 - 12:00/13:00 - 16:00

Consult/Apply/Ask: 健康支援課 Health Support Division ☎238-1220

心配ごと相談所の相談

Consultation at *Shinpaigoto Soudanjo* (Consultation Office for Your Concern)

① Legal Consultation

When: Thursday, April 18, 13:00 - 15:00

Details: Consult with a lawyer. (No phone consultation is available.) Cases currently being tried or mediated in court may not be discussed.

Capacity: First 6 applicants

② Daily Consultation

When: Monday - Friday (except holiday)
10:00 - 12:00/13:00 - 15:00

Details: Consult with a District Welfare Officer and Commissioned Child Welfare Volunteer. Consultation is available by phone or in person at the consultation office.

Apply/Ask: 心配ごと相談所 (中央区千葉寺町1208), Consultation Office for Your Concern (Chibadera-cho 1208, Chuo-ku) ☎209-8860

外国人のための法律相談

Legal Consultations for Foreigners

When: Saturday, May 18, 13:00 - 16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ 会議室 (中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza Conference Room (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)
Consultations are free.

Capacity: First 4 applicants
Those who desire translation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

【編集後記 Editor's Note】(CCIA Staff 'F')

Cherry blossom season is about to be over and getting ready to welcome early summer, the season of beautiful new green leaves. 'Golden Week' begins at the end of April and it's coming soon! In some cases, it will be longer holiday than usual this year lasting for 10 days. Please enjoy the 'Golden Week' which is in one of the best season in Japan!

